

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 23 (1995)
Heft: 92

Artikel: "Tsalandè di gueû" = "Noël des pauvres"
Autor: Moret, Oscar / Currat, Albin
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-243488>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

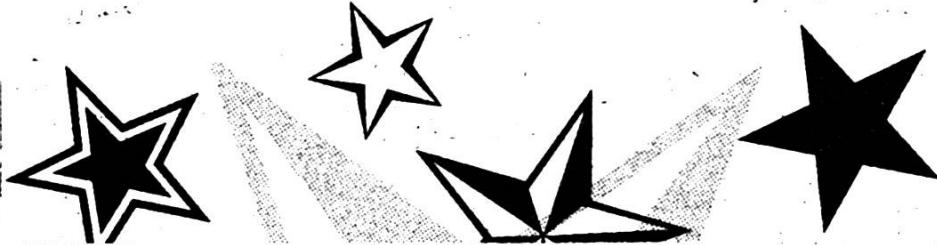
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages fribourgeoises



Nous remercions le talentueux musicien gruyérien Oscar MORET de nous permettre de puiser dans son répertoire, des poésies des odes qui cadrent bien avec nos activités. Ainsi la prière du braconnier parue dans notre dernier numéro est aussi l'oeuvre de M. Moret.

«Tsalandè di Gueû»

*Parolè: Joseph Brodard
Mujika: Oscar Moret*

1. Lèvâdè-vo,
Dzouno fayê!
L'é oyu de la mujika
Yô on vê ha bal'èthêla
K'èthièrè chu l'tê de l'èthrâbyè,
Yô l'an kotâ l'ân' è le bolè.
Lèvâdè-vo,
Dzouno fayê!

Refrain

Vinyidè avu mè vouityi
E prindè lè fayè è lè-j'ênyi;
Vinyidè avu mè
Trovâ chi poûr'Infan cholè...

2. Alin, ti fro!
Vinyidè-vo?
On derê k'on infan Krinchè;
La mujika rèkminthè:
On'oû di tan bî redzingon
Yô va brelyi chi fû d'Intyam...
Alin, ti fro!
Vinyidè-vo?

3. Lyè le Bon Dyu
Ke lyè vunu
Po chôvâ le pouro mondo
Pêrdu è vunu tan krouyo.
Le Fe dè Dyu vin no mothrà
Yô le bouñeu y dê chè lèvâ...
Lyè le Bon Dyu
Ke lyè vunu!

«Noël des Pauvres»

1. *Levez-vous,
Jeunes bergers!*
*J'ai entendu de la musique,
Où l'on voit cette belle étoile
Qui resplendit sur le toit de l'étable
Où l'on a enfermé l'âne et le bœuf.*
*Levez-vous,
Jeunes bergers!*

Refrain
*Venez voir avec moi
Et prenez les brebis et les agneaux,
Venez avec moi
Trouver ce pauvre enfant seulet...*

2. *Allons, tous dehors!*
*Venez-vous?
On dirait qu'un enfant gémit;
La musique recommence:
On entend de si belles mélodies
Là où va briller ce feu d'Intyam...
Allons, tous dehors!
Venez-vous?*

3. *C'est le bon Dieu
Qui est venu
Pour sauver le pauvre monde
Perdu et devenu bien mauvais.
Le Fils de Dieu vient nous montrer
Où le bonheur doit se lever...
C'est le bon Dieu
Qui est venu!*

